



KATA EXAMINATION

“TRUE OR FALSE”

On the answer paper put an “X” in the appropriate box. The answer to a question is true only if it can be held to be true in all situations; otherwise it is considered to be false. Each correct answer scores one point.

EXAMEN DE KATA

“VRAI OU FAUX ”

Cochez par un “X” la case correspondante sur le papier d'examen. La réponse à une question sera vraie seulement dans les cas où elle soit vraie dans toutes les situations; au cas contraire, elle sera considérée fausse. Chaque question vaut un point.

1.	In repechage it is allowed to repeat a Kata.	Au repêchage il est permis de répéter un Kata.
2.	The total time allowed for the Kata and Bunkai demonstration combined, is six minutes.	Le temps total autorisé pour le Kata et la démonstration du Bunkai au total est de six minutes.
3.	In Kata competition variations as taught by the contestant's style (Ryu-ha) are permitted.	En compétition Kata, les variations telles qu'enseignées dans le style (ryu-ha) de karaté du compétiteur sont autorisées.
4.	With the exception of Kiken, once performed kata may not be repeated.	A l'exception de Kiken, un Kata déjà réalisé ne peut pas être répété.
5.	On completion of the kata Aka will leave the area to await the performance of Ao.	À la fin du kata, Aka sortira de l'aire de compétition pour attendre l'exécution de Ao.
6.	If the kata does not conform to the rules or there is some other irregularity the Chief Judge may call the other Judges in order to reach a verdict.	Si le kata n'est pas conforme aux règlements ou s'il y a une quelconque irrégularité, le Juge Chef pourra appeler les autres Juges pour rendre un verdict.
7.	If a contestant is disqualified the Chief Judge will cross and uncross the flags.	Si un compétiteur est disqualifié le Juge Chef croisera et décroisera les drapeaux.
8.	At Hantei the competitor who receives the majority of votes will be declared the winner by the caller/announcer.	Dans le cas de Hantei le compétiteur recevant la majorité de votes sera déclaré le vainqueur par l'annonceur.
9.	After Hantei when the Judges have lowered their flags the Chief Judge will indicate the winner by raising the appropriate coloured flag.	Après Hantei quand les Juges auront baissé leurs drapeaux le Juge Chef indiquera le vainqueur en levant le drapeau de la couleur appropriée.



10.	At Hantei if two Judge signals for Aka, one for Ao and the other two for Hikiwake a tie breaker kata will be used.	Dans le cas de Hantei, si deux Juges signalent pour Aka, l'un pour Ao et les autres deux pour Hikiwake, on utilisera un kata supplémentaire comme match d'appui pour les départager.
11.	Judges should look for correct Kihon of the school being demonstrated.	Les Juges devront regarder si le Kihon correct de l'école est exécuté.
12.	The starting point for kata will marked with a small cross within the perimeter of the competition area.	Le point de départ pour le kata sera marqué avec une petite croix à l'intérieur du périmètre de l'aire de compétition.
13.	Conformance is a consistency in the performance of the kihon of the style (ryu-ha) in the kata.	La conformité est la cohérence de l'exécution du Kihon du style (ryu-ha) dans le kata.
14.	Competitors from countries which are well known for producing medal winners should be given special consideration.	Les compétiteurs de pays réputés comme ayant beaucoup de médaillés devraient recevoir une considération spéciale.
15.	The starting point for kata performance is two metres inside the match area and facing the Chief Judge.	Le point de départ pour l'exécution du kata est de deux mètres à l'intérieur de l'aire de compétition et face au Juge Chef.
16.	Giving a command to start and finish the kata by a team member is not considered to be an external cue.	Les appels pour commencer et finir un kata par un membre de l'équipe ne seront pas considérés un signal externe.
17.	The mats must form a uniformed colored surface for kata competition	Les pièces du Tatami doivent former une surface de couleur uniforme pour la compétition Kata.
18.	Judges should look for correct Kihon of the Competitor's style (Ryu-ha) being demonstrated.	Les Juges devront regarder si le Kihon exécuté est correct dans le style (ryu-ha) du compétiteur.
19.	A contestant who comes to a halt during performance of the kata will be disqualified.	Un compétiteur s'arrêtant pendant l'exécution du kata sera disqualifié.
20.	In repechage only very long Kata is permitted.	Pendant le repêchage seulement de très longs katas seront permis.
21.	In kata competition the sleeves of the karate-gi jacket may not be rolled up.	En compétition kata les manches de la veste du karaté-gi ne peuvent pas être retroussées.
22.	It is the responsibility of the coach or competitor to notify the name of the kata to score table prior each round.	Il est de la responsabilité de l'entraîneur ou du compétiteur de notifier le nom du kata à la table de notation avant chaque tour.
23.	If a competitor fails to turn up (Kiken) the decision will be awarded automatically to the opponent.	Si un compétiteur ne se présente pas à son tour (Kiken), la décision sera automatiquement octroyée à l'adversaire.
24.	A competitor whose opponent does not turn and is given Kiken may not use that kata (which has been notified to the score table) in the next round.	Un compétiteur, dont l'adversaire ne se présente pas et reçoit un Kiken, ne pourra pas utiliser ce kata (qui a déjà été communiqué à la table de notation) pour le prochain tour.



25.	The karate-gi trousers may be slightly shorter so as to only cover half of the shin.	Le pantalon du karaté-gi peut être légèrement plus court pour couvrir seulement la moitié du tibia.
26.	The total time allowed for the Kata and Bunkai demonstration combined, is five minutes.	Le temps total autorisé pour le Kata et la démonstration du Bunkai est de cinq minutes.
27.	The total time allowed for the Kata and Bunkai demonstration combined, is seven minutes.	Le temps total autorisé pour le Kata et la démonstration du Bunkai est de sept minutes.
28.	The score table personnel include timekeepers, scorekeepers and caller/announcers.	Le personnel de la table de notation comprend les chronomètres, les marqueurs de scores et les annonceurs.
29.	The kata competition area is defined as being twelve metres by twelve metres.	L'aire de compétition kata est définie comme étant de douze mètres sur douze mètres.
30.	The Judges of a kata match may not have the same nationality as either of the contestants.	Les Juges d'un match de kata ne peuvent pas avoir la même nationalité qu'aucun des compétiteurs.
31.	Although ribbons and other decorations for the hair are not allowed in kumite they are permissible in kata.	Bien que les rubans et autres décorations pour les cheveux ne sont pas permis en kumité ils sont permis en kata.
32.	In the bouts for medals in Team Kata competition, teams will perform a demonstration of the meaning of the Kata (Bunkai).	Dans les combats pour médailles lors des compétitions de Kata par équipes, les équipes exécuteront une démonstration de la signification du Kata (Bunkai).
33.	The panel of three or five Judges for each match will be designated by the Tatami Manager.	L'équipe de trois ou cinq Juges pour chaque match sera désignée par le Responsable de Tatami.
34.	The panel of five or seven Judges for each match will be designated by the Tatami Manager or a computer software.	L'équipe de cinq ou sept Juges pour chaque match sera désignée par le Responsable de Tatami ou le système informatique.
35.	The panel of five Judges for each match will be designated by the Referee Commission.	L'équipe de cinq Juges pour chaque match sera désignée par la Commission d'Arbitrage.
36.	After giving sufficient time for the votes to be counted (approximately 5 seconds) the flags will be lowered after a further short blast on the whistle.	Après avoir laissé suffisamment de temps pour compter les votes (environ 5 secondes), les drapeaux seront baissés après un bref coup de sifflet.
37.	Female competitors must wear a plain white T-shirt beneath the Karate jacket.	Les compétiteurs féminins doivent porter un t-shirt entièrement blanc sous la veste de karaté.
38.	Female competitors can, if they want, wear a plain white T-shirt beneath the Karate jacket.	Les compétiteurs féminins peuvent porter, si elles le désirent, un t-shirt entièrement blanc sous la veste de karaté.



39.	The trousers must be long enough to cover at least two thirds of the shin and must not reach the anklebone.	Le pantalon doit être suffisamment long pour couvrir au moins deux tiers du tibia et il ne doit pas arriver jusqu'à l'os de la cheville.
40.	The wearing of unauthorised apparel, clothing or equipment is forbidden.	Il est interdit de porter tout vêtement, accessoire ou équipement non approuvé.
41.	A discreet rubber band or pony tail retainer is permitted in Kata competition.	Un ruban discret ou pour queue de cheval est autorisé pour la compétition kata.
42.	The competition area must be of sufficient size to permit the uninterrupted performance of Kata.	L'aire de compétition kata doit être de taille suffisante pour permettre l'exécution ininterrompue du kata.
43.	The matted Kumite areas are not suitable for Kata competition.	Les surfaces de tapis pour le kumité ne sont pas appropriées pour la compétition kata.
44.	The karate-gi jacket may be removed during the performance of Kata.	La veste du karaté-gi peut être enlevée pendant l'exécution du kata.
45.	Audible cues are on the same level as one would penalize a temporary loss of balance.	L'utilisation des signaux audibles sont au même niveau de pénalisation que la perte d'équilibre temporaire.
46.	Variations as taught by the contestant's style (Ryu-ha) of Karate will not be permitted.	Les variations comme enseignées dans le style (ryu-ha) de karaté du compétiteur ne seront pas permises.
47.	The score table must be notified of the choice of Kata prior to each round.	La table de notation devra être informée du kata choisi avant chaque tour.
48.	A team which does not perform the bow at the completion of the Bunkai performance will be disqualified.	Une équipe ne saluant pas à la fin de l'exécution du Bunkai sera disqualifiée.
49.	The number of Kata required is dependent on the number of individual competitors or teams entered.	Le nombre de Kata requis dépend du nombre de compétiteurs individuels ou d'équipes engagés.
50.	Byes are counted as competitors or teams.	Les byes sont comptés comme des compétiteurs ou des équipes.
51.	In assessing the performance of a contestant or team the Judges will evaluate the performance based on the two major criteria.	Pour l'évaluation de l'exécution d'un compétiteur ou d'une équipe les Juges évalueront l'exécution sur la base des deux critères principaux.
52.	The two major criteria are: technical performance and athletic performance.	Les deux critères principaux sont : la performance technique et la performance sportive.
53.	Causing injury by lack of controlled technique during Bunkai is considered a foul.	Causer une blessure par manque de contrôle d'une technique pendant le Bunkai est considéré comme une faute.
54.	The three major criteria are: conformance, correct breathing and technical difficulty.	Les trois critères principaux sont : la conformité, la respiration correcte et la difficulté technique.



55.	The three major criteria are: strength, speed and timing.	Les trois critères principaux sont : la force, la vitesse et le timing.
56.	The three major criteria are: synchronisation, stances and timing.	Les trois critères principaux sont : la synchronisation, les positions et le timing.
57.	Speed and balance are part of the athletic performance.	La vitesse et l'équilibre font partie de l'exécution sportive.
58.	Rhythm and strength are part of the athletic performance.	Le rythme et la force font partie de l'exécution sportive.
59.	Correct breathing, techniques and transitional movements are part of the technical performance.	La respiration correcte, les techniques et les mouvements de transition font partie de l'exécution technique.
60.	Difficulty of the Kata and stances are part of the technical performance.	La difficulté du kata et les positions font partie de l'exécution technique.
61.	Strength, speed, balance and focus are part of the athletic performance.	La force, la vitesse, l'équilibre et la concentration font partie de l'exécution sportive.
62.	In Bunkai performance; transitional movements and control are part of the technical performance.	Dans l'exécution du Bunkai, les mouvements de transition et le contrôle font partie de l'exécution technique.
63.	In Bunkai performance; balance, timing and speed are part of the athletic performance.	Dans l'exécution du Bunkai, l'équilibre, le timing et la vitesse font partie de l'exécution sportive.
64.	In Bunkai performance: strength, timing and stances are part of the athletic performance.	Dans l'exécution du Bunkai, la force, le timing et les positions font partie de l'exécution sportive.
65.	Bunkai are to be given equal importance as the Kata itself.	Le Bunkai devra avoir la même valeur que le kata lui-même.
66.	Excessive bowing before starting the performance is considered a foul.	Une inclination excessive pour saluer avant le début de l'exécution sera considérée comme une faute.
67.	Causing injury by lack of controlled technique during Bunkai is a disqualification.	Causer une blessure par manque de contrôle d'une technique pendant le Bunkai entraîne une disqualification.
68.	Both two major criteria are to must be given equal importance in the evaluation of the performance.	Les deux critères principaux devront avoir la même importance au moment d'évaluer l'exécution.
69.	Performing the wrong kata or announcing the wrong kata leads to disqualification.	Exécuter le mauvais kata ou annoncer le mauvais kata conduit à une disqualification.
70.	Stamping the feet, slapping the chest, arms, or karate-gi, will be taken into account by the Judges when arriving at a decision.	Taper le pied, claquer la poitrine, les bras ou le karaté-gi sera pris en compte par les Juges au moment de prendre leur décision.
71.	A competitor will not be disqualified if he does a distinct pause or stop in the performance for several seconds.	Un compétiteur ne sera pas disqualifié s'il effectue une pause ou un arrêt perceptible de plusieurs secondes pendant l'exécution.
72.	Bunkai are not to be given equal importance as the kata itself.	On ne doit pas donner la même importance au Bunkai qu'au kata lui-même.



73.	Interference with the function of the Judges leads to disqualification.	L'ingérence avec les fonctions des Juges conduit à une disqualification.
74.	The use of audible cues from any other person, including other team members is considered a foul.	L'utilisation de signaux audibles venant d'une autre personne, y compris les autres membres de l'équipe, est considérée comme une faute.
75.	If the competitor's belt falls off during the performance of kata the competitor will be disqualified.	Si la ceinture du compétiteur tombe pendant l'exécution du kata le compétiteur sera disqualifié.
76.	Failure to follow the instructions of the Chief Judge or other misconduct is considered a foul.	Le fait de ne pas suivre les instructions du Juge Chef ou d'avoir une autre mauvaise conduite est considéré comme une faute.
77.	Failure to follow the instructions of the Chief Judge or other misconduct leads to disqualification.	Le fait de ne pas suivre les instructions du Juge Chef ou d'avoir une autre mauvaise conduite entraîne une disqualification.
78.	Exceeding the total time limit of 6 minutes duration for Kata and Bunkai is considered a foul.	Dépasser la durée de la limite totale de temps de 6 minutes pour le Kata et le Bunkai est considéré comme une faute.
79.	In Team Kata, all three team members must start and finish the Kata facing in the same direction and towards the Chief Judge.	Dans les katas par équipes, les trois membres de l'équipe doivent commencer et finir le kata en faisant face à la même direction et vers le Juge Chef.
80.	Kata performance must be realistic in fighting terms and display concentration, power, and potential impact in its techniques.	L'exécution du Kata doit être réaliste en termes de combat et montrer de la concentration, de la puissance et de l'impact potentiel dans les techniques.
81.	Causing injury by lack of controlled technique during Bunkai is not considered a foul.	Causer une blessure par manque de contrôle d'une technique pendant le Bunkai n'est pas considéré comme une faute.
82.	Minor loss of balance must not be considered in the evaluation of the Kata performance.	Une perte d'équilibre mineure ne doit pas être prise en considération pendant l'évaluation de l'exécution du Kata.
83.	Exceeding the total time limit of 6 minutes duration for Kata and Bunkai leads to disqualification.	Dépasser la durée de la limite totale de temps de 6 minutes pour le Kata et Bunkai entraîne une disqualification.
84.	Kata performance must demonstrate strength, power, and speed, as well as grace, rhythm, and balance.	L'exécution du Kata doit montrer de la force, de la puissance et de la vitesse, ainsi que de l'élégance, du rythme et de l'équilibre.
85.	Minor loss of balance must be considered in the evaluation of the Kata performance.	Une perte d'équilibre mineure doit être prise en considération pendant l'évaluation de l'exécution du Kata.



86.	Asynchronous movement, such as delivering a technique before the body transition is completed is considered a foul.	Les mouvements asynchrones, tel qu'exécuter une technique avant que la transition du corps ne soit pas complète, sont considérés comme une faute.
87.	Inappropriate exhalation will be taken into account by the Judges when arriving at a decision.	Une expiration incorrecte sera prise en compte par les Juges lors de la prise de décision.
88.	In team kata; failing to do a movement in unison is not considered a foul.	Dans les katas par équipes, ne pas faire un mouvement synchronisé n'est pas considéré comme une faute.
89.	Performing a movement in an incorrect or incomplete manner is considered a foul.	L'exécution d'un mouvement d'une manière incorrecte ou incomplète est considérée comme une faute.
90.	Time wasting, including prolonged marching, excessive bowing or prolonged pause before starting the performance is considered a foul.	Perdre du temps, y compris les déplacements prolongés, les inclinaisons excessives ou les pauses prolongées avant le début de l'exécution est considéré comme une faute.
91.	Stamping the feet, slapping the chest, arms, or karate-gi, are audible cues.	Taper le pied, claquer la poitrine, les bras ou le karaté-gi sont des signaux audibles.
92.	The use of audible cues is not considered a foul.	L'utilisation de signaux audibles n'est pas considérée comme une faute.
93.	Inappropriate exhalation is not an audible cue.	L'expiration incorrecte n'est pas un signal audible.
94.	Failure to fully execute a block or punching off target is considered a foul.	Le fait de ne pas exécuter complètement un blocage ou de rater sa cible en donnant un coup de poing est considéré comme une faute.
95.	Causing injury by lack of controlled technique during Bunkai is allowed.	Causer une blessure par manque de contrôle d'une technique pendant le Bunkai est permis.
96.	The members of the team must demonstrate competence in all aspects of the Kata performance, as well as synchronisation.	Les membres d'une équipe doivent montrer de la compétence dans tous les aspects de l'exécution du Kata, ainsi que dans la synchronisation.
97.	Commands to start and stop the performance will be taken into account by the Judges when arriving at a decision.	Les appels pour commencer et arrêter l'exécution seront pris en compte par les Juges pour prendre leur décision.
98.	It is the responsibility of the President of the National Federation to ensure that the Kata as notified to the score table is appropriate for that particular round.	Le Président de la Fédération Nationale a la responsabilité de s'assurer que le Kata communiqué à la table de notation est approprié pour ce tour particulier.



99.	99. After completion of both Kata, the contestants will stand side by side on the perimeter. The Chief Judge will call for a decision (Hantei) and blow a two-tone blast on the whistle whereupon the Judges will cast their votes.	A la fin des deux kata, les compétiteurs se tiendront l'un à côté de l'autre, dans le périmètre. Le Juge Chef demandera la décision (Hantei) en donnant deux coups de sifflet forts. A ce moment les Juges exprimeront leurs votes.
100.	Ties (Hikiwake) are permitted in Kata Competition.	L'égalité (Hikiwake) est permise dans la compétition Kata.
101.	At Hantei the competitor who receives the majority of votes, will be declared the winner by the chief Judge.	En cas de Hantei le compétiteur qui aura reçu la majorité des votes sera déclaré vainqueur par le Juge Chef.
102.	At the start of each bout the competitors will first bow to the Judging Panel and then to each other.	Au début de chaque combat les compétiteurs salueront d'abord l'équipe des Juges, puis l'un à l'autre.
103.	After Hantei the competitors will bow first to each other and then to the Judging Panel.	Après Hantei les compétiteurs se saluent d'abord l'un à l'autre et après l'équipe des Juges.
104.	The Judges of a kata match should have the same nationality as the contestants.	Les Juges d'un match kata doivent avoir la même nationalité que les compétiteurs.
105.	The competitors can select any Kata from the official Kata list.	Les compétiteurs peuvent choisir n'importe quel kata de la liste officielle des Kata.
106.	A team which does not perform the bow at the beginning and completion of the performance will be disqualified.	Une équipe qui n'effectue pas le salut par inclination au début et à la fin de l'exécution, sera disqualifiée.
107.	The use of traditional weapons, ancillary equipment or additional apparel is allowed.	L'utilisation d'armes traditionnelles, d'équipements ou appareils supplémentaires est autorisée.
108.	The performance in individual Kata is evaluated from the bow starting the kata until the bow ending the Kata.	En kata individuel, l'exécution est évaluée depuis le salut au début du kata, jusqu'au salut par inclination à la fin du kata.
109.	Belt coming loose to the extent that it is coming off the hips during the performance is a foul.	La ceinture qui se desserre et se détache des hanches pendant l'exécution sera considérée comme une faute.
110.	Belt coming loose to the extent that it is coming off the hips during the performance is a disqualification.	La ceinture qui se desserre et se détache des hanches pendant l'exécution entraînera une disqualification.
111.	If a contestant is disqualified the Chief Judge will cross and uncross the flags and then raise the flag indicating the winner.	Si un compétiteur est disqualifié, le Juge Chef croisera et décroisera les drapeaux et puis lèvera le drapeau pour indiquer le vainqueur.
112.	In the event that a competitor withdraws after the opponent has started his performance the competitor may re-use the kata performed in any subsequent round as this situation is considered as won by Kiken.	Dans le cas où un adversaire se retire après que l'adversaire a déjà commencé son exécution, le compétiteur pourra réutiliser le kata exécuté dans un tour ultérieur, puisque cette situation sera considérée comme gagnée par Kiken.



113.	Although performing a scissor takedown technique (Kani Basami) to the neck area in performing Bunkai is prohibited, a scissor takedown to the body is permitted.	Bien qu'effectuer une technique de chute par ciseau (Kani Basami) autour du cou soit interdite, une technique de ciseau autour du corps est permise.
114.	When announcing disqualification by Kiken the Chief Judge will be required to signal by pointing, with the flag, towards the starting position of the contestant in question, and then signal Kachi (win) for the opponent.	En annonçant une disqualification par KIKEN, le Juge Chef devra indiquer, en pointant avec le drapeau, vers la position initiale du compétiteur en question, et indiquera après par signe Kachi (victoire) pour l'adversaire.
115.	Performing a scissor takedown technique (Kani Basami) to the neck area in Bunkai is not prohibited.	L'exécution d'une technique de chute par ciseau (Kani Basami) autour du cou en Bunkai n'est pas interdite.
116.	Distracting Judges by moving around while the opponent is performing kata can lead to the disqualification.	Distraire les juges en tournant tout-au-tour pendant que l'adversaire est en train d'exécuter son kata peut entraîner une disqualification.
117.	Audible cues must be considered very serious fouls by the judges in their evaluation of the performance of the kata.	Les signaux audibles doivent être considérés comme des fautes très graves par les juges dans l'évaluation de l'exécution du Kata.
118.	The Tatami Managers will provide the RC Chairman and Secretary with a list containing 8 officials from their own Tatami after the last bout of the eliminatory rounds is finished	Les Responsables de Tatami remettront au Président et au Secrétaire de la Commission d'Arbitrage, une liste de huit officiels de leur Tatami après la fin du dernier des tours éliminatoires.
119.	Conformance is one of the criteria of athletic performance.	La conformité est l'un des critères de l'exécution sportive.
120.	Conformance is one of the criteria of technical performance.	La conformité est l'un des critères de l'exécution technique.



Kata Examination Answers

	True	False	Reference
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			
16.			
17.			
18.			
19.			



	True	False	Reference
20.			
21.			
22.			
23.			
24.			
25.			
26.			
27.			
28.			
29.			
30.			
31.			
32.			
33.			
34.			
35.			
36.			
37.			
38.			
39.			



	True	False	Reference
40.			
41.			
42.			
43.			
44.			
45.			
46.			
47.			
48.			
49.			
50.			
51.			
52.			
53.			
54.			
55.			
56.			
57.			
58.			
59.			



	True	False	Reference
60.			
61.			
62.			
63.			
64.			
65.			
66.			
67.			
68.			
69.			
70.			
71.			
72.			
73.			
74.			
75.			
76.			
77.			
78.			
79.			



	True	False	Reference
80.			
81.			
82.			
83.			
84.			
85.			
86.			
87.			
88.			
89.			
90.			
91.			
92.			
93.			
94.			
95.			
96.			
97.			
98.			
99.			



	True	False	Reference
100.			
101.			
102.			
103.			
104.			
105.			
106.			
107.			
108.			
109.			
110.			
111.			
112.			
113.			
114.			
115.			
116.			
117.			
118.			
119.			

